

# La Chorma de Crotz'òc

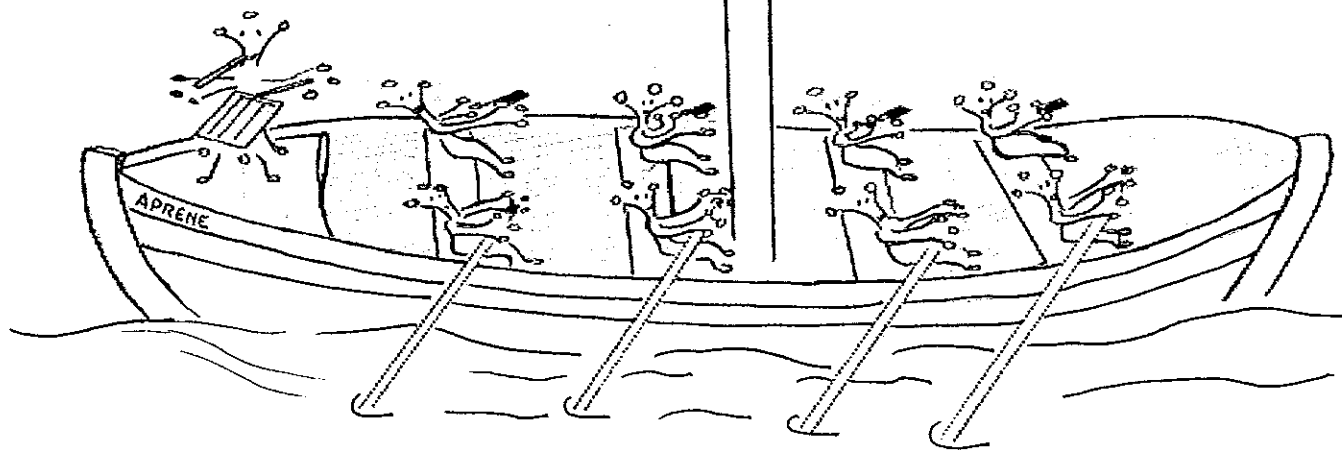
Jornal occitan de la còla del centre de formacion de las Calandretas, primièra annada 1999-2000.

Lo 16 de setembre 1999

N°1

## SOMARI

- P2 Lo Vademècum, qu'es aquò ?  
Un professor poliglòt Sandrina F., Florença, Sara, Sabrina e Catin  
Rampèl istoric del Centre Jiròni e Ciril
- P3 La recèpta del çaçolet Júlia, Agnès e Sandrina L.  
Cada an, hens eths Pirenèus, era grana caça ath tesaur ! Marijò e Valeria  
Actualitat niçarda Erwan
- P4 « Sèm dins lo pati »  
Qu'es aquò ? Axèla  
Per soscar Severina e Letícia  
A la rasbalha : Barrutladas per Aiga Linda e Imatge Catarina



## EDITORIAL

« En Barca gents de mar(ca) !!! »

Vaquí venguda l'ora del jornal de la còla novèla del centre de formacion de las Calandretas. Aquesta annada s'anòncia ja, aprèp una setmana, coma una annada plena de suspresas dins un ambient plan bon mas sens oblidar, trabalhador... Es dins aquel esperit que totes amassa, avèm causit aqueste títol per nòstre jornal e aquel personatge per mascòta. Auretz totes comprés qu'una chorma es un grop d'amics, coma o canta Massilia Sound System, units dins la meteissa galèra !!!

Júlia, Agnès e Sandrina L.






## VADEMÈCUM : QU'ES AQUÒ ?

Lo novèl companhon del calandrin, coma la pasta del meteis nom, lo vademècum es l'objècte indispensable per passar una bona annada :

- 1- Avètz besonh de conèisser l'istòria de la Calandreta? Es lo que cal consultar!!!
- 2- Se vos volètz situar dins lo territòri d'òc : i a pas de problèma ! Lo vademècum vos indicarà los diversès dialèctes e la localizacion de las diferentas escolas.
- 3- Fin finala aquela pichona guida qu'es la «bíblia» del calandrin vos ensenharà lo debanament de la formacion en A1 amb las datas dels estagis e ... plan segur de las vacanças !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

## OCCITÀNIA : QUE RIQUESA AMB UN PROFESSOR POLIGLÒT ! ! ! !

Provençal	Lengadocian	Gascon	Lemosin	Ilustracions
Creissent	Pompon	Panet cornut	Lo cornut	
Babi	Grapaud	Harri	Pautut	
Grafion	Cerièra	Cidèra	Cireisa	

## ISTORIC DEL CENTRE « APRENE »

Ongan lo nombre de calandrins de primièra annada a mai que doblat dempuèi la dobertura del Centre de formacion APRENE en 1994. Passèt de 12 a 27. Cinc còlas son passadas abans nosautres ; 1994/95 : Còla Edmond ALBI ( 12 calandrins ) ; 1995/96 : Leon CÒRDAS (14) ; 1996/97 : Joan BODON (15) ; 1997/98 : Rotland PECOUT (12) ; 1998/99 : Rogèr LAPASSADA (20) ; 1999/2000 : «en recerca de nom » (27).

Lo primièr concors foguèt dobèrt en 1995. 44 professors capitèron lo concors dempuèi aquela data. I aviá alara 20 Calandretas dobèrtas : Nimes, Montpelhièr (x2), Besièrs (x2), Ginjac, Pesenàs, Narbona, Carcassona per la region Lengadòc ; Aurenja per la region Provença ; Mureth, Còsta Pavada, Castras, Pàmias, Sant Çubran e Tarba per la region Miègjorn-Pirenèus ; La Tèsta, Pau, Auloron, Ortès, Lescar per la region Aquitània.

Uèi foncionan 39 Calandretas mai lo collègi Leon CÒRDAS de Montpelhièr. Dobriguèron dementre las Calandretas de Laruns (1997) en Aquitània ; Lepic (1996 Montpelhièr), Seta (1996), Mesa (1997), Alès (1998) en Lengadòc ; Castanet (1996), Banhèras (1995) en Miègjorn-Pirenèus ; Gap (1995), Marselha (1998), en Provença ; Orlhac (1997) per Auvèrnhè ; Lemòtges (1994) pel Lemosin.

A l'ora d'ara aquò representa 106 pòstes de trabalh (en equivalent temps plen de l'Educacion Nacionala collègi comprés). L'estat ne pren a sa carga 84. Nòu Calandretas son a mand de dobrir : Peirigús, La Bohèira, Agde, Sanch Inian, Lesinhan, Rodés, Aigafonda, Niça e Cuers (que dobrís a l'ora ont escrivèm aqueste article).

Vos cal saupre que mantunas Calandretas an de tièras d'espèra (e òc refusam de calandrins : 84 foguèron refusats a Montpelhièr ). Las demandas en professors d'escolas son luènh d'èstre provesidas, malgrat lo trabalh afanós del Centre de formacion. Nòvas excellentas e d'òbras en perspectiva.

**BON ANNIVERSARI PER TOS CINQ ANS E BON ASTRE**



Setembre es aquí, Octòbre arriba plan planet  
e amb el, lo CAÇOLET. E ne vaquí sa recèpta ...  
(Coma a Castèlnou d'Aril!!!)

Vos cal prene de mongetas blancas, de las polidas ! Mièja liura per forquetaire! Las daissatz trempar qualques oras, puèi, las fasètz còire plan planet dins una ola amb de bolhon (una ceba picada de clavèls de giròfle, d'alh, d'èrba ; salaretz pas trop!) Quand seràn cuèitas, las mongetas, las daissaretz esgotar.

Puèi, vos cal far sautar dins la padena (amb de graissa d'auca o de guit), mièja liura (per quatre personas) de carnsalada copada pichon-pichon, mièja liura d'esquina de pòrc, e mièja liura de salsissa (de Tolosa !). La salsissa la daissetz pas còire que d'un costat. La carn tirada de la padena, i passatz una ceba, doas carròtas, una poma d'amor, tot aquò atalhonat.

Prenètz una terralha pro bèla, fasètz un fons de codenas de pòrc e botatz dessús las mongetas mescladas amb la carnsalada, l'esquina de pòrc, la poma d'amor, la ceba e las carròtas... E naturalament, qualques tròces de guit o d'auca qu'esperavan... l'escasença, confits, dins un topin de graissa !

Las salsissas se pausan dessús (lo costat qu'es pas cuèit demòra a l'aire) . Tot aquò se recobris de raspadura fina, e daissatz còire doçamaneta plan de temps. En ajustar, de còps, un pauc de bolhon, que tot venga pas sec coma l'arma del diable!! Òm ditz que rescalfat, es encara melhor !

...E quand seretz una brava taulada d'amics, a la franca margarida, sortiretz una botelha de bon vin occitan, e vos prometí que vos ne lecaretz los dets ! ! ...

Paraula de Crotz'Òc ! ! !

Agnès, Sandrina L., Júlia.

## **CADA AN, HENS ETHS PIRENÈUS, ERA GRANA CAÇA ATH TESAUR !**

Abans de partir, plan seguir era metèu, llevà's de d'òra, vestí's d'un pantalon, de cauçaduras de montanha, préner un sac d'arrea e un baston.

Un bon aventurèr qu'a d'estar esportiu, malin e sustot aver er uelh plan agusat. Mes un còp trobat eth tesaur ath pè deths cassos, hacs e avets si ei desranjat pendent era cuelhuda, ne cau sustot pas amuishar eth butin mes jogar eth passejaire.

Autanlèu tranquil que pòt enfin acabar era caça e se'n tornar tà casa trionfant !

Avisatz-vse ne cau pas jogar ath corbaish e ara vop e deishar càder era part deth hromatge.

## **Actualitat niçarda :**

Eveniment urós e plen de promessas per la cultura niçarda, lo sabta 18 de setembre dau 99 si debanarà a Niça la promiera representacion de l'espectacle de teatre titolat « L'aur d'en Mascoïnât », resulta de la collaboracion entre l'incontornabla tropa dau Teatre Niçard de Francis Gag e lo finda incontornable cantaire, poèta e aïra comedian Jànluç Sauvaigo. La pèça foguèt escricha per Sauvaigo d'après *The Love of Gold* de Ben Jonson (Englatèrra 1605), e ajustada en niçard de *Volpone*, pellicula de Maurice Tourneur.

L'accion pilha plaça en carriera Mascoïnât, en la vila vièlha (dau temps qu'èra encara vila nòva), en lo 1497. Lu personatges que, a pauca excepcion près, son toi marrits, se bolegan per cupiditat. Mas l'argent que fa si levar la gent sòrte pas victoriós en aquel affaire, e entre linhas sorge la critica sociala. La pèça non mancarà de faire s'estramassar de rire lo public niçard.

Tot aquò representa una pichina ruptura en la vida de la tropa : aqueste còup, la pèça es pas firmada d'un Gag, e aquò fa trabalhar ensems de gens de sensibilitats politiqui tot plen diferenti, e mai, de capèlas grafiqui distinti. Cen que fa la mòstra, se n'èra besonh, de la bestiesa de la garrolha grafica : un pòu escriure « en la nòstra grafia estaliniana » segon l'expression umoristica de l'autor, e collaborar embe de gents que, coma lo monde, trabalhan emb una grafia « d'analfabèts » (aquela qu'es facha per èstre legida per de gents que l'an pas emparada). Dii tot aquò per rire (sigue clar qu'ai mai de simpatia per lu analfabèts que per Stalin), pasmens, aquesta mena de collaboracion, a Niça, ven una nessecitat. L'important, coma ditz lo president de la tropa, Pèire-Loís Gag es la lenga, e que sigue nòstra. E dau bòn ambe Sauvaigo : pas de dubi, es ganhat. De tot biaís, siam pas pron per contunhar de si dividir. E que de plus bòn que de s'arrecampar per rire ?

Finda aquò es l'esperit de la comèdia de Sauvaigo...

...que, minga dubi, farà sala plena lu sabtas 18 e 25 de setembre a 21 oras, e lu diménegues 19 e 26 a 15 oras au teatre Francis Gag en Niça Vièlha. Serà tanben filmada e difusada per l'editor Serre de Niça. Erwan

## Principis de tot bon cercaire de tesaur :

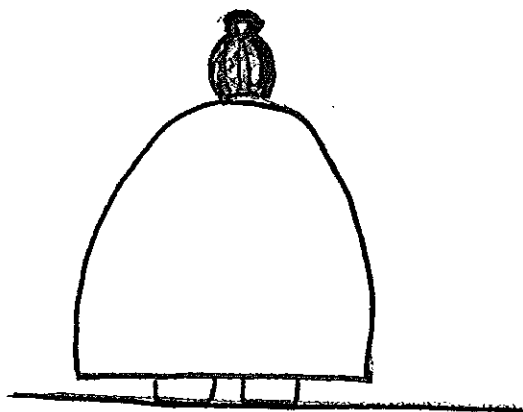
- non pas díser quan partim
- non pas parlar dera cuelhuda o alavetz era desvalorizar
- guardar eth lòc deth tesaur secret, que's pòt transmèter de generacion en generacion. Marijò e Valeria



# SÈM DINS LO PATI

## Creacion e recreacion

### Que's aquò ?



- A la tèsta d'un ase, l'esquina d'un ase, lei patas d'un ase, la coa d'un ase, e es pas un ase !
- Totjorn camina, camina, portant l'ostau sus l'esquina.

*Respònsas : lo còp que ven...*

### Per soscar : lo caminament de la vida

Jovença e sens  
Pòdon pas anar ensemble.

A vint ans, qui vòli,  
A vint e cinc, qui tròbi,  
A trenta, qui me vòl.

Mai viu lo caitivós  
Que lo vigorós.

Coma los pans del forn,  
Los darrièrs intrats  
Que son los primièrs sortis .

### A la rasbalha ...

Lo grop AIGA LINDA de « Les Mages » dins Gard ven de sortir un novèl disc « Barrutladas ». Aqueste grop es de las Cevenas. I a quatre musicians : Cathy Siorat René Huré e Hervé Robert, Pascal Jaussaud. Jògan amb un graïle, un violon, una violà, una guitarra, de percussions e van far un balèti e concèrt lo dissabte 18 de setembre a 18 oras a « Les Mages ». An un repertòri mai original : an fargat «Sèm aquí », «Chants et musique des vallées cévenoles et du Mont Lozère ».

## Aiga Linda



René HURÉ  
chant, hautbois,  
clarinette, flûtes



Pascal JAUSSAUD  
vielle à roue, dal,  
chant



Hervé ROBERT  
chant, violon,  
guitare, chifonie,  
mandole



Cathy SIORAT  
violon  
Groupe BECAÏRE  
C' Faux Mouvement

Contact : AIGA LINDA

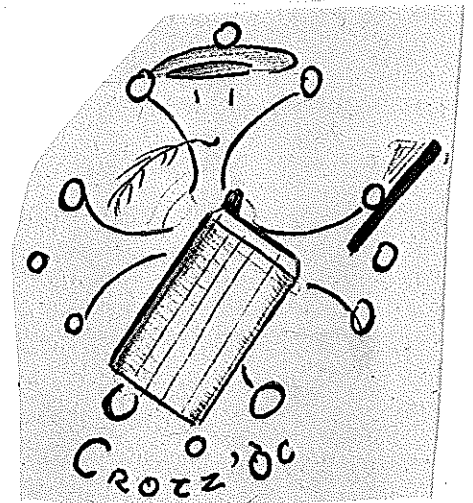
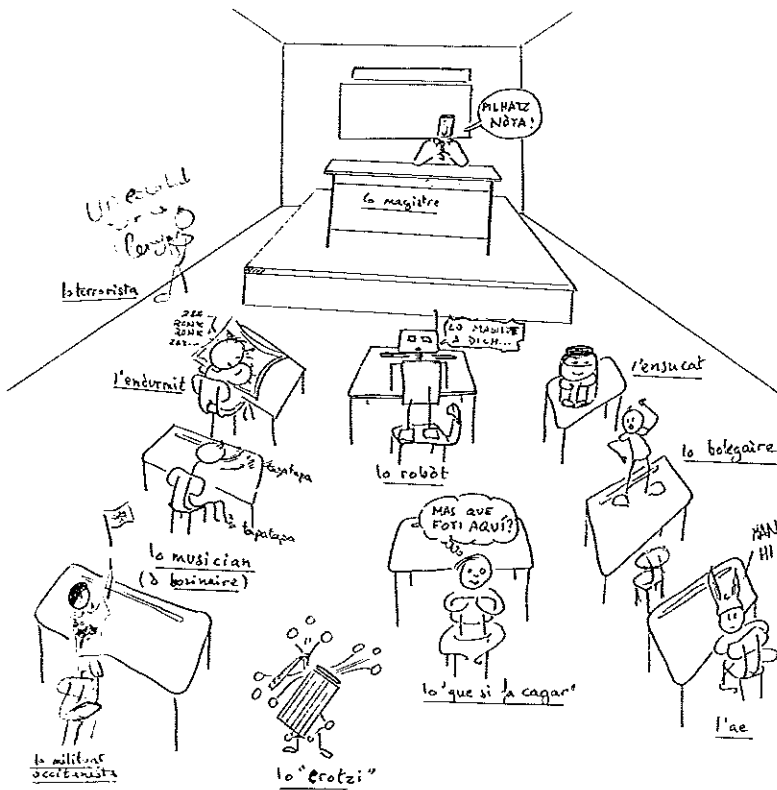
Les Pastours - 30960 LES MAGES - Tél. 04 66 25 81 49 ou 04 66 24 87 07

La chorma de Crotz'Òc : Abadie Florença, Aguerreche Valeria, Barbalat Sara, Campos Círil, Chavernac Agnès, Dupuy Catarina, Fabregue Catarina, Frabot Sandrina, Garriga Júlia, Gayral Patricia, Goumarre Axèla, Lelièvre Erwan, Loustalan Sandrina, Martínez Olivier, Maux Leticia, Mostefaoui Sabrina, Pantel Sebastian, Pecca Marijò, Poupinet Jiróni, Tardieu Règis, Tarrazona Virginia, Tramier Monica, Valery Severina.

**APRENE** Centre de formacion Pedagogica de las Calandretas MVA, 15 carrièra del General Marguerite 34500 BESIÈRS  
Responsables : J.ARRIBAUD e F.HAMMEL

Jornal a gratis

# La Chorma de Crotz'òc



## SOMARI

Pagina 1 : editorial

Pagina 2 : Los animals totemics  
Viscut de classa  
Primièra sortida fissanta

Pagina 3 : Aups Auts  
Aigat  
La calandreta d'Auloron

Pagina 4 : Recèpta  
Cançons  
Bòna nòva  
Nadau

Pagina 5 : Biografia  
Batejada amb Max Roqueta  
Poèma  
Lo present

## EDITORIAL

Lo mèstre espiritual ja causit, mancava pas que de lo convidar. Es amb gaug que Max Roqueta respondèt al convit de nòtra còla. Al programa d' aquel rescontre : discussion amb l'autor e batejada de la nòstra còla. Un afar plan menat que s'esperlonguèt per un aperitiu occitan ont se podíá congostar de tapenada, de caviar de vièt d'ase, d'alhòli... asagat de vin. Es la boca desassedada e la pança plan tancada que s'acabèt la batejada Max Roqueta. Ara los calandrins an lor estela que pòdon veire beluguejar sus la dralha de las Calandretas. Lo tresen numèro de la chorma sortís sul pic. Vos daissam cabussar dedins.

Sebastian

## Los animals totemics dins los vilatges d'Erau

Mantun vilatge del Beseirés a son passat, son viscut ligats a una legenda. Mai d'un còp aquelas istòrias imaginàrias botan en abans d'animals sovent salvadors pels estatjants.

Aquelas bèstias son devengudas de simbòls, e cada annada per las fèstas dels vilatges las comunas sortisson lor animal fetiche per l'onorar.

Vaquí una pichòta tièra d'animals totemics que podètz trapar dins lo departament d'Erau :

- L'ase de Ginjac e de Bessan
- Lo polin de Pesenàs e de Viàs
- Lo camèl de Besièrs
- Lo lop de Lopian
- Lo buòu de Mesa
- Lo dalfin de Seta
- La cabra de Montanhac
- L'eriç («lo romegaire») de Rojan
- Lo pesolh de Conàs
- Lo pòrc negre de Sant Andrieu
- Lo boc de Paulhan
- La canilha de Pinet
- Lo cranc de Marselhan

## Ciril e Olivèr

### Viscut de classa

Eth mes de noveme qu'ei enquèra eth mes deth arrasim.  
Atau, quauques activitats que podem har en ua classa de cicle 1.

#### Lo clafotís

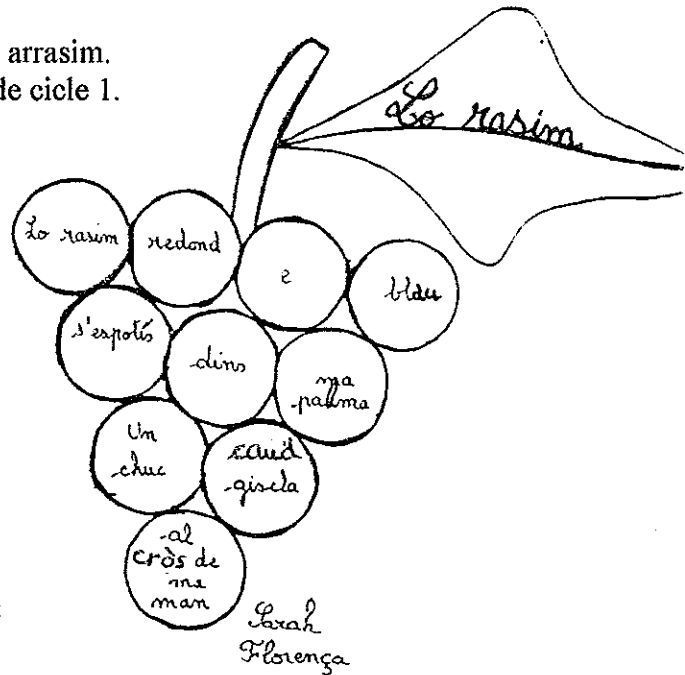
Per la preparacion, nos cal :

- 80 g de farina
- 60 g de sucre
- 2 uoès

- 1) botar de burre dins un mòtle
- 2) engrunar los rasims e los botar dins lo mòtle
- 3) mesclar, puèi destrempar amb 15 cl de lach
- 4) vojar la preparacion suls rasims dins lo mòtle
- 5) botar al forn pendent 35 minutas.

Bon apetés.

Florença e Sarah



### Primièra sortida fissanta

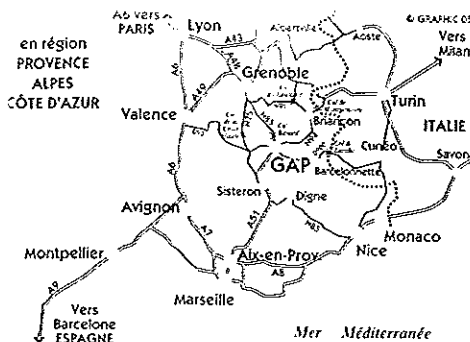
Lo segond jorn de mon primièr estagi soi anada amb la classa de Clàudia Bonnet de l'escòla « los Falabreguièrs » de Besièrs amassar d'olivas dins las vinhas.

Las olivas èran polidas mas de moissals feròces venguèron aquí per profèchar d'aquela escasença : un grop de carn jove e fresca perdut dins la garriga. Faguèron de nosautres lor melhor repais de lor vida. Passèrem una bona jornada, los enfants doblidèron lèu los moissals mas pendent almens una setmana ne gardèrem totes de remembres marçants sus la pèl !!!

Júlia

## AUPS AUTS

### Ben d'idèas per la dimejada a l'entorn de Gap



Chaudria mai de temps per conèisser la richesa d'aquest departament mas durant una fin de setmana podètz descobrir tant per aver enveja de i tornar Mesa a part de l'esqui (de fons, de pista), l'escorregua, poiariatz faire.....



- ❖ Lo parapenda per devalar de la cima : montar en esquí, devalar dins lo vent
- ❖ Lo « jumping » per prendre lo temps d'èstre un aucèu de l'aeropòrt de Tallard
- ❖ Lo « ski jörming » ont vos anatz faire traire en esquí per un chavau (solet o en grop)
- ❖ Los « glacieristas » ont anatz gravir de muralhas de glaça, de sauts gelats
- ❖ Descubrir la serenitat de la natura en companhia dels chins de lièias
- ❖ ...e per los fenhants....anatz veire una partida de hockey a la patinoira de Gap



Magali

## AIGAT

Pendent lors estagis, qualques calandrin visquèron las terriblas aigas grandas que toquèron una granda part d'Occitània. Cal pas oblidar qu'aquel aigat faguèt de mòrts, de nafrats e que devastèt fòrça ostals e empresas ...

La còla Max Roqueta es de tot còr amb totas las personas marcadas per aquela catastròfa. Aquel fenomèn a tanben fòrça impressionat los calandrons.

Vaquí lo testimòni d'un d'eles :

*Aiga, tu que sès tan fòrta.. Tu qu'as lo poder de negar lo mond. Tu que pòdes far l'aigat .Tu que pòdes cavar dins los rocasses. Tu qu'ès mai fòrta que tot.Tu que nos fas viure. Tu que fas la missanta amb nosautres. Perqué fas aquò ?*

Severina e Patrícia

## LA CALANDRETA D'AULORON : CAMPIONA DEU MONDE DE GARBURA

Au mes de seteme, per la setau annada, la vila d'Auloron qu'organizè lo campionat deu monde de garbura.

Taus qui ne coneishen pas enquièra, la garbura qu'ei ua sopa biarnesa de legumes de sason dab lo caulet e un bèth troç de camòt. Ne podem pas en díser mei, lo secret qu'ei plan guardat...

Qu'estó ua grana hèsta deu terrador dab près de 2000 Biarnés amassats devath ua tienda suu parcatge de la gara.

La jurada, presidida peu Daniel HERRERO, que seleccionè lo topiat de la Calandreta d'Auloron au miei de 24 autes.

Que podem díser que los calandrons qu'èran plan fièrs d'obténer aquesta victòria immortalizada peu « E ua, e duas, e tres topias » e los convidats de tornar préner « Aqueras Montanhas ».

Sandrina L. e Catin D.

## SÈM DINS LO PATI - Creacion e recreacion -

### RECÈPTA : lei Ròsas dei sablas

Ingredients : -250g de «corn flakes».  
-250g de chocolat.  
-250g de burre.  
-250g de sucre glaç.

Fau tanben de mòtles de papier per la pastissariá.

Dins una cacairòla sus fuòc doc, faire fondre lo chocolat e lo burre talhats en tròc.

Levar la caçairòla dau fuòc e i metre lo sucre.

Laissar venir tèbi e i ajustar lei corn flakes.

Amb un culhier remplich lei mòtles de papier e laissar tot aquò au refregirator, au mens doas oras de temps.

Lei ròsas dei sablas se pòdon conservar dins una boita ermetica au refregirator.

**Axèla**

Bòna nòva !

Pilhant exemple sus dau gran eròi de la nòstra enfança, lo vaquier Lucky Luke, qu'en un vièlh àlbum escambièt la sieu tradicionala cigarreta còtra una palha, la nòstra mascòta, lo « Crozy » que non vorria, eu ni manco, èstre un marrit exemple per lu calandrins e per lo monde en general, escambièt

RRR

V'aquí una pichòta cançon qu'es fòrça cantada dins las Calandretas:

### Mon pichon conilh

Mon pichon conilh se fa plan de lagui  
Que sauta pas mai

El que sautava tant

Sauta sauta sauta mon pichon conilh

E bolega-te de potonejar qualqu'un !

**Virginia**

### Cançon per nòstra còla (Aire de L'Immortala)

Sèm una chorma qu'a fòrça vam,

Qu'a fòrça vam (bis).

Sèm la còla sonada « Max Roqueta »

« Max-Roqueta » (bis).

Au, Felip ! Van trabalhar,

Van trabalhar fins a la capitada ;

Au Jaumeta ! Anem viatjar,

Anem viatjar per la leng(a) occitana.

**Leticia.**

RRR

tanben l'èrba per una erbèta : valent a dire que tubarà plus, au manco en public, e sobretot, pas sus la cubèrta d'aquest jornal .

Après la cubèrta dau nòstre número dol, dont s'èra vist lo Crozy que tubava en fent lo disc-jockey, au risc de degaihar lo material, aquò s'impauava, never ?

**Erwan**

*Un trin que s'en va de Pau e qu'arriba tà París, plen de Gascons, Occitans e autes. La Gasconha shens vergonha que s'ei brembat lo rondèu tà'u dançar lo 20 de mai 2000 a l'Olimpia.*

*Que'us aperam los de Nadau, Cecília, Miquèu e Nicolau que cantaràn l' Immortèla, e coneishetz a Simon, lo qui dança tan plan.*

*Enten, enten qu'ei de París que uien l'occitan.*

*Adishatz monde e la compania, se'n torneram dinc a la hont.*

*A Jan, Nadau, e a « tots eths qui se son hèits castigar a l'escòla per'mor d'i aver parlat occitan. »*

*Valèria - Marijò*

Formas conselhadas :  
Cecília, Immortau e Joan

**La chorma de Crotz'Oc** : Abadie Florença, Aguerreche Valèria, Barbalat Sara, Campos Ciril, Chavernac Agnès, Clémentine Martina, Dupuy Catarina, Fabrega Catarina, Frabot Sandrina, Garnier Joan-Cristòl, Garriga Júlia, Gayral Patrícia, Goumarre Axèla, Lelièvre Erwan, Loustalan Sandrina, Martinez Oliuier, Moux Leticia, Moustefaoui Sabrina, Pantel Sebastian, Peccol Marijò, Persichitti Magali, Pcupinet Jiròni, Tardiu Règis, Tarrazona Virginia, Tramier Monica, Valery Severina.

**APRENE**, Centre de Formacion Pedagogica de las Calandretas MVA, 15 carrièra del General Marguerite 34500 BESIÈRS.

**Responsables** : J. ARRIBAUD e F. HAMMEL

Jornal a gratis



Max Roqueta es nascut lo 8 de decembre de 1908 a Argelièrs (Erau). Lo « Secret de l'èrba » lo revelà tre 1934 coma un grand escrivan. Mai se contenta pas d'escrivre. En 1945 es un dei fondadors de l'Institut d'Estudis Occitans . E despuei a pas cessat de portar la Lengua Nòstra, aut e fòrt, a través lo sègle vèrs l'an 2000, per l'ofrir ais enfants de deman.

Monica.

### LA BATEJADA « MAX ROQUETA »

Lo diluns 22 de novembre, al CIRDOC de Besièrs, Max Roqueta nos faguèt l'onor de venir s'entretèner amb la nòstra còla. Aquel rescontre foguèt un pauc magic : podiam parlar enfin amb aqueste grand òme.

Nos contèt l'istòria de sa debuta dins l'escritura que foguèt una legenda vertadièra e coma totas las legendas, èra emplenada de mistèris e de simplicitat : un poèma de Mistral que li contèt son paire en culhissent de correjadas. Nos mormolhèt tanben los flums, los aucèls, las ròcas. Nos diguèt lors tresaus, lors secrets ; aqueles que se transmeton als mainatges.

Ara los portam benlèu pas amb la poesia e la votz de Max Roqueta mas amb sa lenga que per el foguèt un trabalh de cada jorn de sa vida.

Sentiguèrem que Max Roqueta era fòrça emotiu de veire que nosautres voliam portar son nom. Mai que son nom, nos balhèt una leiçon d'umilitat e de modestia. Mercè plan Max Roqueta.

Catarina, Cristina e Sandrina F.

#### *Un grand Nom*

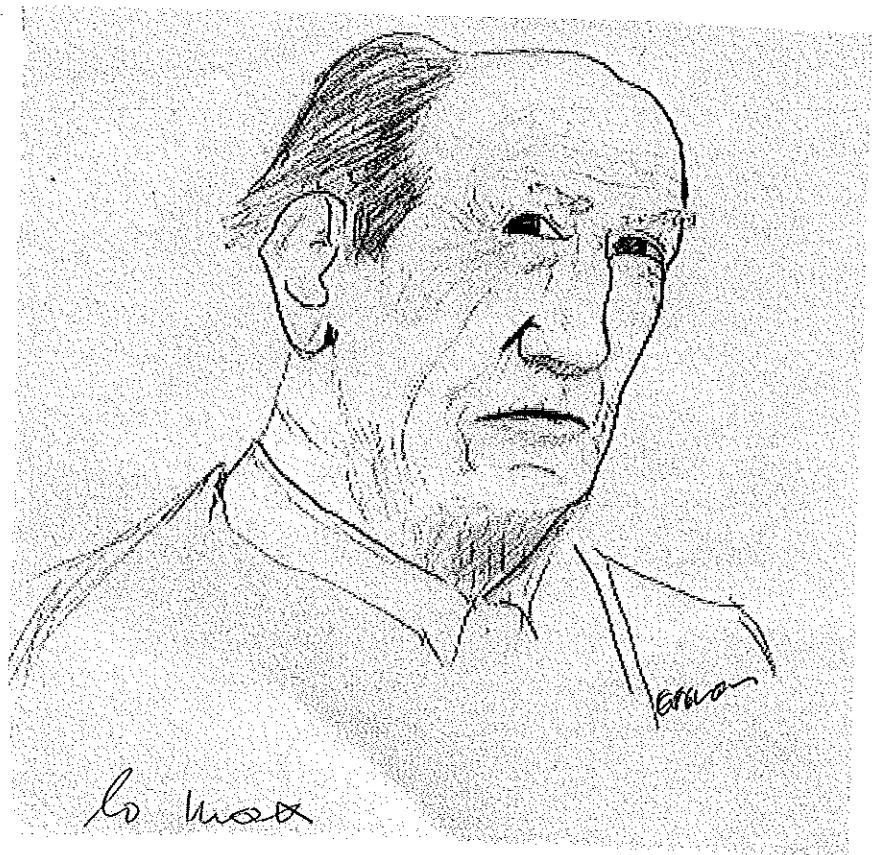
Al Sénher Max Roqueta  
Amb sa pluma e son mantèl,  
Escrivan de grand renom,  
Sèm uroses e fièrs de portar vòstre polit nom.

Vòstre estil plan universal  
Que conta tota la beutat,  
De vòstre país tant aimat,  
Tota vòstra òbra es flamejanta.

Vòstra pluma a mascarar de fuèlhas blancas  
Per descruire de paisatges de colors,  
Qu'an caminat dins tota nòstra ama,  
E nos an transmés tot vòstre amor.

Un amor per una Natura viventa e parlanta,  
Que vos mumura doçament dins l'aurelha  
Coma fariá un enfant a sa maire aimada,  
Lo ser a costat d'una granda flamada.

**Martina**



#### Lo present simbolic

Cossí mercejar l'onor e lo bonaür qu'un grand òme coma Max Roqueta nos fa en acceptant de balhar son nom a nòstra còla ?

Mercè a la participacion d'artistas coma Georges Levyne e Patric Divaret, lo centre Aprene a causit un present simbolic : lo tenchièr e la fusta d'olivièr. De fach lo tenchièr simboliza l'òbra literària, l'escritura e la marca indelebila dels mots e dels vèrses que van demorar e se transmetre en portant la lenga nòstra.

Mas de qu'es un tenchièr sens sa pluma ? Aquesta, escultada dins de fusta d'olivièr es lo simbòl de l'eternitat, de l'òbra tan granda que la poirem pas jamai doblidar.

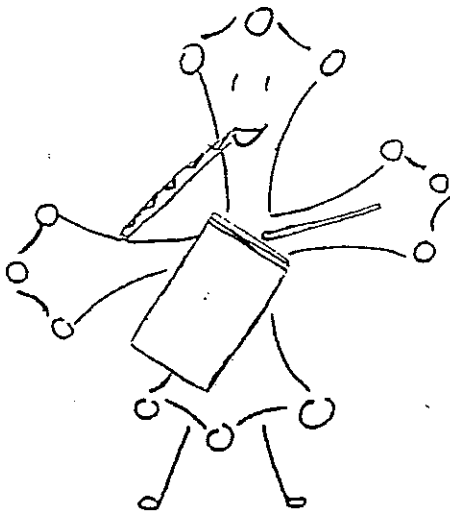
E per tornar prene una frasa del president d'Aprene, Felip Hammel : « ofrir la fusta d'olivièr amb sa pluma dedins a Max Roqueta es li desirar l'eternitat ».

Sabrina

# La Chorma de Crotz'òc

Jornal occitan de la còla MAX ROQUETA del Centre de Formacion de las Calandretas, Primièra annada 1999-2000

Lo 7 de genièr de 2000



## SOMARI

- Pagina 1 : Editorial
- Pagina 2 : Fèsta de Nadal a Calandreta  
Calandrièr de l'Avent
- Pagina 3 : Tempèsta  
Passatge a l'an 2000  
Mercejament a l'Agaram  
Calan'Droma
- Pagina 4 : La farandola deis acabaires  
Los gredons  
Colors  
Imortèla o Immortau

## EDITORIAL

Ongan, los calandrins an de vam !!!!  
Per la primièra setmana de l'annada nos sèm recampats a Besièrs per una quatrena sesilha de formacion.  
Sèm uroses de nos retrobar aprèp las fèstas que se son plan passadas per nosautres e avèm una pensada per los qu'an patit la tempèsta, de las inondacions e de la marèa negra. Abans de nos tornar botar al trabalh vos desiram a totes

**UNA BONA ANNADA  
PLAN GRANADA  
ACOMPANHADA**

Avèm una pensada per los calandrins de la nòstra còla que son ja amb los mainatges dins las classas.

## FÈSTA DE NADAL A CALANDRETAS

### A Mesa :

L'esperèrem e puèi arribèt lo Divendres 17 de Decembre , plan planet sus l'estanh en barca , amb sa barba e son mantèl roge : lo Paire Nadal de carn e d'òs !

Los enfants èran bocabadada ,lo temps èra al rendètz-vos, s'aprecièt plan las joguinas e tanben las còcas de las Mamàs ...

Totes dancèrem plan amb lo Joan-Pau Canivet e son pifre... Quina polida fèsta !

Júlia

### A Montpelhièr :

La Fèsta de Nadal es arribada a la Calandreta Dau Clapàs mas sens lo Paire Nadal e foguèt quitament una Granda Fèsta !

Mangèrem de Bonas pastas sardas a miègjorn e los enfants ne mangèron fòrça !

Aprèp, dins cada classa los enfants dobriguèron los presents. I aguèt tan ben d'espectacles de teatre, de cants, de poesia e d'istòrias. S'organizèt de jòcs dins tota l'escòla.

Tot aquò se clavèt amb lo gostar ont los enfants se regalèron. Doncas una jornada Bona e Agradiva per totes los calandrins.

Martina

### Als Falabreguièrs :

Nadal se deu festejar coma cal e devi dire que per una primièra experiéncia al còr de l'escòla, foguèri pas decebuda.

Una preparacion de mai d'una setmana al mitan de garlandas e de bonbons al chocolat que s'acabèt lo 17 de Decembre per una fèsta de las agradivas al ritme de la formula magica « ... e se sèm pas mai que siam pas mens... » e a l'imatge d'enfants als uèlhs regassats e mai pivelats los unes que los autres. Los grands foguèron pas doblidats e festegèron Nadal coma se deviá. Un grand mercé a tota l'escòla !!!

Agnès

## Calendrier de l'avent

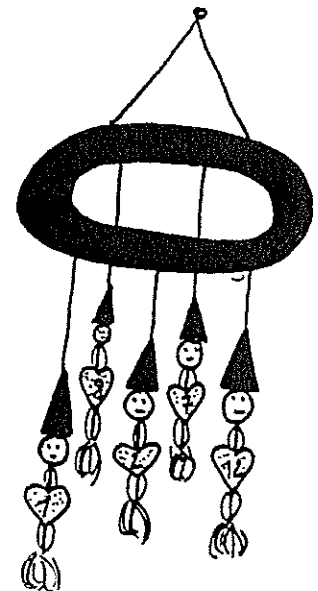
### Material :

- una corona en polistirèn
- papièr crespon roge e verd
- fil daurat
- 24 bolas de polistirèn
- 24 carambars
- de fuèlhs de colors

### Construccion del calendrier :

- enròda la corona de papièr crespon roge
- a l'entorn acròca 24 fils daurats
- al cap d'aquestes fils, acròca 24 tròces de papièr crespon verd
- dessenha sus las bolas 2 uèlhs, 1 boca e un nas puèi trauca en dejós
- pega aquelas bolas jos lo papièr verd
- enròda los carambars dins lo papièr crespon roge e enfonza-los jos la tèsta
- descopa 24 còrs dins un fuèlh de color e plega-los sus lo còrs del tipe
- bota una ficèla daurada al dessús de la corona e pòdes enfin acrocar lo calendrier dins ta classa

Sabrina, Sandrina, Catí



**La devastacion de las tempèstas**  
*Lengadocian/Gascon*

Tot lo mond es al fil dels problèmas qu'an marcat, mantun còp, nòstre país aquesta fin d'annada. Los mèdias nos en an assabentat. Los imatges èran terribles mas la realitat èra mai susprenenta.

Primièr, la tempèsta toquèt la capitala puèi s'espandiguèt sus tot lo territòri de França.

Lo mond que volián montar a París deguèron èsser pacients : los mejans de comunicacion (trins, avions, autopistas...) foguèron romputs un brieu. Mas un còp la capitala atenchà, los damatges foguèron espaventables : mantun bòsc coma lo de Boulogne foguèron proibits a la circulacion, fòrça teulats e chiminièras arrancats e escampats pel sòl. La nautor d'aquela catatròfa a pausat de dificultats al nivèl de la fornidura de material de reparacion : mancavan de tendas, de teules...

Après que s'espandí sus totes las regions deu nòstre país : la manca d'electricitat que paralísè - enquièra uei - mantuns vilatges, hèra d'arrius que desbordèn, bòscs qu'estón sacatjats...

Mès sustot çò de mei regretable qu'ei lo nombre de victimas ... e tanben de bèstias tuadas.

Aquestes eveniments qu'atristèn lo periòde de hèstas e que cau esperar que lo segond millenari e sia un navèth partir.

Aquesta catatròfa que desvelopè la solidaritat francesa.

Que i a enquièra plan de reparacions de har e que disem bon coratge aus sinistrats.

Letícia, Florença

**CALAN'DROMA**

A la fin de l'annada 1999, una novèla associacion occitana se creèt dins Droma. Se sòna Calan'Droma e sa tòca primiera es d'ajudar a crear una Calandreta dins lei departaments de Droma e d'Ardescha. Dins aquesta dralha, l'associacion vai prepausar, per aquesta annada, de concèrts e/o de conferéncias per faire conéisser melhor leis escòlas Calandretas e, subretot, per venir lo liame entre totei lei personas sensibilizadas dei dos departaments per lo projècte Calandreta.

Se siatz interessats per aquesta accion o se volètz simplement d'entressenhas, podètz contactar Calan'Droma a l'adreça seguentia :

CALAN'DROMA

Résidence « Les Cèdres » / Residència « Los Cèdres »

26120 MONTVENDRES

Tél : 04 75 46 63 48 Tél : 04 75 59 04 50

Joan-Cristòu

**LO PASSATGE A L'AN 2000**

L'an 2000 devíá èsser quicòm de formidable!

Sabèm pas per vosautres mas per nosautras foguèt un cap d'an coma los autres. Los nòstres amics venguèron en veitura e non pas en secopa volanta.

Mangèrem pas de gelulas mas de fetge d'en cò nostre.

Tota la dimenjada la passèrem a recaptar ...mas ont èran los robòts que nos devíán ajudar !

Fin finala l'an 2000 nos a pas menat grand causa de positiu, per contra creguèrem qu'èra la fin del mond amb las inundacions, la tempèsta e la marèa negra. E per totes los que se son trapats sens electricitat serà un cap d'an que se'n remembraràn longtemps . Vos desiram a totes una bona annada 2000 e esperam que lo cap d'an que ven per lo passatge al tresen millenari serà quicòm de FABULÓS. !!!

Patrícia, Sarah

**MERCEJAMENT e DEMANDA**

La còla Max Roqueta grandmerceja l'Agaram (Cercle culturau dau País de Juesa en Ardescha) per son sosten a nòstre jornal que nos balha de vam per perseguir nòstre camin e nòstre trabalh. Ne profecham per vos dire bona annada plan granada.

L'escòla de Montselgues, classa unenca de 9 escolans, 07 140 Los Vans, cerca una escòla Calandreta per correspondre en occitan.

Catarina

## LA FARANDOLA DEIS ACABAIRES

Ara qu'avèm tot acabat  
Fumem la pipa (bis)  
Ara qu'avèm tot acabat  
Fumem la pipa sensa tabac.

### Refranh

I anarem totei (bis)  
I menarem nòstreis enfants  
E la jornada  
Serà pagada  
Coma se trabalhaviam.  
Mai per lo faire  
Per lo ben faire  
Fau metre lo capèu en bas.

bis

Ara qu'avèm tot acabat  
Farem la nòça (bis)  
Ara qu'avèm tot acabat  
Farem la nòça en Daufinat.

Ara qu'avèm tot acabat  
Dancem lo brande (bis)  
Ara qu'avèm tot acabat  
Dancem lo brande dei gusàs.

Ara qu'avèm tot acabat  
Tirarem l'ase (bis)  
Ara qu'avèm tot acabat  
Tirarem l'ase per la coa.

Reculhit per Magalí e Axèla

Blau, blanc,...roja

Blanc sus la mar  
Lo batèu vogèt  
Au bot dau mond  
Una filha l'esperava

Bèrta èra son nom  
La paura viviá sola  
Au bòrd de l'ocèan  
Non aviá cap d'amic !  
Cupidon lo caval èra son sol companh

Romuaud un jorn tornèt  
Òme de Bèrta venguèt  
Jos lo soleu colc  
Abracèt enfin sa promesa tendrament

Thierry DAUPIN

## *Los gredons*

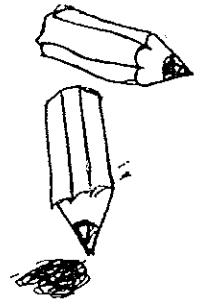
Diga a qué jògan los gredons  
pendent las recreacions ?

Lo roge dessenha una flor,  
lo verd un solelh.

Lo gris dessenha un balon,  
lo blau un aucèl.

E lo negre qu'es pas tròp fin,  
sap faire qu'un bèl pastís.

Aquí los jòcs dels gredons  
pendent las recreacions.



## Imortèla o Immortau ?

E cau tostemps aplicar las nòrmas lingüisticas au detriment de las referéncias culturaus ?  
L'IMORTÈLA, devienguda l'imne gascon, e's pòt per'mor de la nòrma lingüistica transformà's en Immortau ?

E podem cambiar las paraulas de Renaud dens la cançon « Dès que le vent soufflera, nous nous en allerons » e permete's de corregir monde qui an obrat tà la lenga ?

« la libertat de cadun que s'estanga on comença la de quauqu'un mei »...

Valeria e Marijò

La chorma de Crotz'Òc : Florença Abadie, Valeria Aguerreche, Sarah Barbatat, Ciril Campos, Agnès Chavernac, Catarina Dupuy, Catarina Fabrega, Sandrina Frabot, Júlia Garriga, Patricia Gayral, Axèla Goumarre, Erwan Lelièvre, Sandrina Loustalan, Olièr Martínez, Leticia Maux, Sabrina Mostefaoui, Sebastian Pantel, Marijò Peccol, Jiròni Poupinet, Règis Tardiu, Virginia Tarrazona, Monica Tramier, Severina Valery.

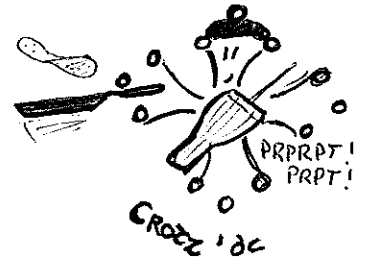
**APRENE**, Centre de Formacion Pedagogica de las Calandretas MVA, 15 carrièra del General Marguerite 34500 BESIÈRS

Responsables : J.ARRIBAUD e F.HAMMEL

Jornal gratuït

# La Chorma de Crotz'òc

Faire de crespèus en jugant  
Dau petadon... 'Quò es seriós !



Jornal occitan de la còla MAX ROQUETA del Centre de Formacion de las  
Calandretas, Primièra annada 1999-2000

Lo 5 de fevrièr de 2000

## EDITORIAL

De meses cargats : genièr, febrièr ; nèu, dobertura e Carnaval.

Aprèp lo passatge del Paire Nadal que farguèt la Calandreta de Rodés, *L'Enfant Polit*, los òmes de nèu, Caramentrant quilha son nas. Vaquí los convits, las cançons, los desfilats.

Mas abans cal manjar los crespèus. Aquí escricha la recèpta gascona. Sonque de la legir, crèissetz.

E del temps que còson per de qué pas cantar Piroeta Viroeta o escotar de paraulas d'enfants.

N'i a per la pança, n'i a pels que pensan : devinha que devinhe amb la Calandreta de Castanet !

Cristina e Sandrina F.

## SOMARI

Pagina 2 : « Carnaval va arribar : fèsta e tradicions ». *Olivièr e Ciril.*  
« Carnaval e la Tarasca a Castras ». *Severina e Sarah.*  
« Carneval de Niça ». *Erwan.*

Pagina 3 : « La 35ena Calandreta ». *Leticia.*  
« Paraulas d'enfants ». *Magall e Axèla.*  
« Escòla blanca ». *Martina e Cristine.*

Pagina 4 : « Mercejaments » ! *la còla tota.*  
« Piroeta viroleta ». *Virgínia.*  
« Poesia viva ». *Erwan.*  
« Qu'es aquò ? » *Patrícia.*  
« Recèpta de las crespadas leugèras de la Candelèra ». *Catí e Sandrina L.*

Sabrina.

## CARNAVAL VA ARRIBAR : fèsta e tradicions

Carnaval se fa pel dimarç gras. Se cal desguisar o mascarar lo morre amb de suèja e botar de vestits colorats. Puèi en còla anam quistar dins lo vilatge. Se fa un òme de palha amb un capèl. Totes lo sonan Carnaval o Caramentrant. Se passeja dins las carrièras en cantant :

*«Carnaval es arribat*

*Lo brave gojat*

*Lo brave, lo brave*

*Es arribat amb un trauc al cuol*

*Carnaval es arribat*

*Lo brave colhon»*

Lo ser, jutjan Carnaval e lo meton a mòrt. Fòrça còps cremat sus un lenhièr e totes se desmascan e cantan alara :

*«Adieu paure, adieu paure*

*Tu te'n vas e ieu demòri*

*Adieu paure Carnaval.*

*Per manjar la sopa a l'alh... »*

L'endeman, lo dimècres de las Cendres, se passa lo bufa cuol. Al mitan del balèti los joves, lo morre enfarinat e vestits d'una boneta de nuèch e d'una camisa blanca, fan una procession, cadun bufant dins lo tafanari de l'autre en cantant :

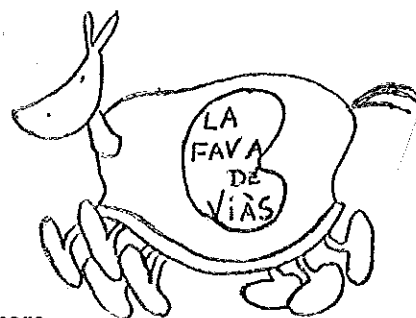
*«Tant que farem aital*

*Miladieu, cromparem pas de bòrda*

*Tant que farem aital*

*Miladieu, cromparem pas d'ostal»*

*Refranh : «Bufa i al cuol»*



**CIRIL (lo favaròt) E OLIVIÈR (lo camèl)**

**P.S :** los qu'auràn l'astre de se trapar dins Beseirés dissabte lo 4 de març, pòdon venir al Carnaval de Viàs. Las tradicions occitanas seràn fòrça presentas amb de cants e de musica (tropa de pifre «Fai-tirar Màrius»), amb las danças de las trelhas, de la bufatièra, de la balaja, del polin (animal totemic del vilatge) e lo jutjament de Caramentrant en occitan.

## CARNAVAL E LA TARASCA A CASTRAS

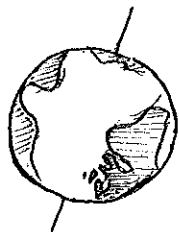
L'an passat pendent Carnaval la Tarasca s'escapèt dins las aigas escuras d'Agot en plen centre-vila de Castras per anar retrobar son amorós dins lo Ròse.

D'aquesta union nasquèron un molon de Tarascons que poiretz encontrar dins las carrièras de Castras lo dimècres 8 de març 2000. Coma aquelas pichòtas bèstias vendràn solament d'espelir seràn identificables per lor cap cobèrt amb un clòsc d'uòu e vestits de petaçons verds. Lo poiretz pas mancar amb lo rambalh que van menar a la seguida del cortegi de l'òme Carnaval, acompanyat de musiciens . Mancaràn pas de li far pagar totas sas bestiesas dins un fuòc de jòia.

La fèsta serà bèla, alara los Tarascons vos espèran nombroses e festejaires per aquel eveniment.

A lèu.

**SARAH E SEVERINA**



Carneval  
lo monde a l'envers !

**Ciao palhasso !**

Creiatz bessai que si podia parlar de Carneval sensa parlar de Niça ? Nani ! Òu, ben segur, non parli dau carneval oficiau : parli dau carneval vertadier e popular... e « nissart » dau bòn, en mai d'aquò. Aqueu que veem lo monde li s'inversar « siáu pas Niçard, siáu de Sant Ròc » s'escrevia un òme sus lo vestit l'an passat per si trufar dau localisme !

« Championat internacionau de lançar de palhasso » per començar dimènegue 13 de febrer, Carneval dau Pòrt lo 27, e per seguir, lu autres carneval de quartiers. Carneval va començar, venetz toi a Niça !  
Erwan

## L'ESCÒLA BLANCA

Vaquí es arribada ! Mentre que degun l'esperava PAS, amb son mantèl blanc, faguèt un pichòt torn sus las Calandretas dau Clapàs e Novèla : balhèt als enfants la gaug de veire fôrça flòcs a l'escòla del país ont jamai nèva . Tombèt e demorèt tota la jornada a la mai granda jòia dels dròlles (e dels regents !). Foguèron uroses e gaujoses de jogar amb aquela nèu tan rara a Montpelhièr. Dins la cort d'unes faguèron un òme de nèu, d'autres s'escampèron de bolas de nèu. A miègjorn, qualques unes ploravan de pas demorar a l'escòla, qualques autres foguèron uroses de s'atapar d'ivèrn : combinason, gants, bonets, aprèpesquis. Lo ser, i Aguèt los que banhats coma lo pan, esperavan lors parents dins los corredors e los que volián demorar a l'escòla per continuar de jogar amb la nèu. FLIC, FLÒC ES LA NÈU QUE TOMBA .FLIC, FLÒC FLIC, FLÒC ES PARTIDA MAS TORNARÀ UN JORN...  
E a queste còp nevèt pas de farina !

Martina e Cristina

## PARAULAS D'ENFANTS

❖ Au jardin botanic, Enric a tot comprès :  
« Alora aquí, es lo zòo dels aubres !!! »

Enric, 6 ans

❖ A sa maire gròssa, la pichoneta ditz que vòu una sòr,  
l'aimat un fraire. E Ubèrt, lo darrièr demanda :  
« Que i a d'autre ? »

Ubèrt, 3 ans

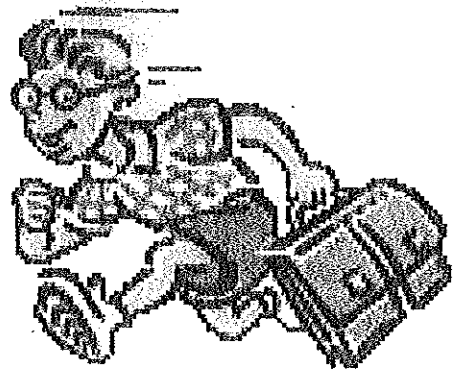
❖ La maire explica que dins lo film, la frema plora perque  
a lo còr esclapat. Bartomieu respònd :  
« I a que de lo tornar pejar ! »

Bartomieu, 5 ans

❖ La maire demanda a sa filha :  
« de que regardas a la television ?  
- Regardas lo dessenh animat de l'amor !!! »

Joaneta, 5 ans

Magalí e Axèla



## La 35ena Calandreta !

Aqueste còp i sèm : la Calandreta de Rodés va dobrir en febrèr.

Aprèp aver batalhat per las autorizacions necessàrias, podèm aculhir los Calandrons. Avèm l'astre d'èsser dins de membres adaptats de plan.

Ja fa qualques setmanas que soi a Rodés per aprestar los luòcs e los aprendissatges. Una emplec jove originària d'a costat de Laguiòla me segonda per la lenga nòstra.

Per conèisser lo foncionament de Calandreta, avèm convidat lo public a d'animacions (lectura de contes, creacions artisticas, brièus de lengatge, cançons ...) los dimèncres de tantòst e ne tornarem organizar.

Alara vos esperam :

Calandreta de Rodés

Plaça Foch

12000 RODÉS

Tel : 05.65.73.18.82.

Leticia.



## RECÈPTA DE LAS CREPÈRAS LEUGÈRAS TÀ CANDELÈRA

- 250g de haría
- 5 ueus
- 100 g de boder
- 3 dl de lèit
- 2dl d'aiga
- 1 citron
- sucré
- sau

Mescla dens ua tarrissa la lèit, l'aiga doça,  
15 g de boder e ua pinçada de sau.  
Deisha pausar ua òra.  
Horneish los jaunes d'ueus ,  
lo zèst de citron e la sobra de boder honut.  
Puja los blancs en nèu (plans hrems) e sala un drin.  
Barreja dens la tarrissa e mescla.  
Deisha pausar un momenton.  
Adara, hè un vòt, hica't ua pèça de 5€  
dens la man e que's realitzarà ! ! !

Sandrina L e Cafí

Vaquí una cançon plan coneguda e revirada per lo  
cantaire occitan Patric.

### Piroeta viroleta

I aviá un òme pichon piroeta viroleta  
I aviá un òme pichon  
Que viviá dins un ostalon (bis)

L'ostalon es cartonat piroeta viroleta  
L'ostalon es cartonat  
E l'escalièr es de papièr (bis)

Se montatz se davalatz piroeta viroleta  
Se montatz se davalatz  
Vos petaretz lo bot del nas (bis)

Lo portaire i es montat piroeta viroleta  
Lo portaire i es montat  
Ara son nas es tot petat (bis)

A lo nas repetaçat piroeta viroleta  
A lo nas repetaçat  
De fial d'argent de fial daurat (bis)

## QU'ES AQUÒ ?

Son dos fraires mas se pòdon pas  
veire .

Ma maire m'a fach en cantant e  
soi tot vestit de blanc.  
Ai pas ni coa ni tèsta e soi pas ni  
òme ni bèstia.

Las responsas lo còp que ven.  
Patricia

## Poesia viventa e vida poetizanta.

En lo país de la poesia, la poesia es pas destacada de la vida, e manco la vida de la  
poesia. Exemple súbito emb un poèta que v'en ai ja parlat dintre un número precedent,  
Jànluc Sauvaigo. Segon lo sieu « fraire poèta » Joan-Ives Casanòva, embe Sauvaigo  
siam « dins l'urbanitat normalizada de la literatura occitana » ; es particularment ver a  
Niça que lenga occitana e cultura urbana son pas contradictòri. Cultura urbana, niçarda,  
ròck e internacionalista — e modernitat d'una poesia ligada embe la realitat quotidiana  
e lo pantai permanent fan totun una cèrta originalitat de la poesia de Sauvaigo.  
Mas per faire pus ben que de bavassar, vaquí en version integrala un poema tirat dau  
libre de poemas *Un Sera Fodrat de Verda Espèra*. La poesia es au fiu !

899 341

Bòni Pascas !  
Aquí lo Capitan Sideral  
Per lo moment li a Degun  
lo mieu majordòme mut e balord  
adonc non pòu respondre  
Mas  
Laissatz adonc un messatge e vos sòni  
súbito  
Mèfi !  
Asperatz la fin dau poèma per parlar  
Aïra  
Charratz !



Respondaires !  
Siguetz brancats,



Parlatz occitan

## MERCEJAMENT COLLECTIU

La còla Max Roqueta  
recebèt amb estrambòrd  
los librons de Joan Bodon  
que lo paire d'un  
calandron de Rodés a  
ofèrts.  
Totes lo grandmercejam :  
aquel present es una  
vertadièra aisina, nòstras  
classas l'utilizaràn de  
plan.

### La Chorma de Crotz'Oc :

Florença Abadie, Valeria Aguerreche, Sarah Barbalat, Ciril Campos, Agnès Chavernac,  
Martina Clemente, Catarina Dupuy, Catarina Fabregue, Sandrina Fabrot, Joan-Cristòu  
Garnier, Julia Garriga, Cristina Gauch, Patricia Gayral, Axèla Goumarre, Erwan Lelièvre,  
Sandrina Loustalan, Olivièr Martinez, Letícia Maux, Sabrina Moustefaoui, Sebastian  
Pantel, Marijò Peccol, Magali Persichetti, Virginia Tarrazona e Severina Valery.

**APRENE**, Centre de Formacion Pedagogica de las Calandretas MVA-15 carrièra del  
General Margueritte-34500 BESIÈRS

**Responsables :** J.ARRIBAUD e F.HAMMEL

Jornal a gratis

# La Chorma de Crotz'òc

Jornal occitan de la còla MAX ROQUETA del Centre de Formacion de las Calandretas  
, Primièra annada 1999-2000

Lo 10 de Març de 2000



## CAR



### EDITORIAL

Aquela setmana, i aguèt la jornada de la femna ( nosautras cresiam qu'èra cada jorn ! ) ; mas existís tanben la fèsta de las mametas, lo jorn sens cigarreta, la setmana del gost, de « l'Amor entre los pòbles » ( a l'universitat Pau Sabatièr de Tolosa del 20 al 23 de març ) ... Mas avèm pas causit de data especiala per celebrar nòstras escòlas : trabalham e nos batèm cada jorn per far lusir lo movement Calandreta.

Vaquí una novèla pròva de nòstra union : « La chorma de Crotz'Oc n°6 ».



## NA'

*Sabrina e Leticia*

### SOMARI

Pagina 2 : Carnaval de la Calandreta « La Garriga » . Virginia e Axèla  
Adieu Paure Carnaval( cançon ) . Martina

Pagina 3 : Las originas dels noms d'ostal. Leticia e Severina  
Hèsta de la dança 2000. Valeria  
Congrès Europèu. Axèla  
Festenal de colors pel Carnaval de Besièrs. Agnès e Ciril

Pagina 4 : Jaumet Milhaud . Sandrina F  
Comptina . Florença  
Mon amiga gascona . Valeria e Ciril  
Prima de las lengas . Sandrina L



## VAL



## Lo Carnaval de la Calandreta « la Garriga » .

Lo divendres 18 de febrèr festegèrem Carnaval a la Calandreta « la Garriga » a Gin hac.  
Lo matin i aguèt de talhièrs descantonats : masquetas, fargatge de Caramentrant, cosina,  
capèls...

La tantossada, seguiguèrem las activitats del matin, e nos mascarèrem puèi nos desguisèrem.

A tres oras la fèsta comencèt vertadièrament. D'en primièr los mainatges passèron  
Caramentrant dins tota la cort en cantant los cants tradicionals de Carnaval. Aprèp, tot aquel  
mond faguèron lo jutjament dins las règlas: exposicion de totas las dolenças contra lo marrit  
personnatge e crematge al mitan de la cort ( jos l'agach atentiu dels regents e de qualques  
parents).

Coma tot aquò era fòrça esprovant, lo gostar que los parents avián portat foguèt lo benvençut.

Nos demòra pas pus que d'esperar l'an que ven per tornar festejar aquesta fèsta anciana e  
típica de la cultura occitana. Alara a totes disèm: « A l'an que ven !!! »

Virginia e Axèla.

### Adiéu paure Carnaval ( Cançon Niçarda en grafia mistralenca)

Adiéu paure, adiéu paure,  
Adiéu paure Carnaval,  
E tu t'en vas, e iéu m'en vèni  
A si reveire l'an que ven.

Chi ri pi chiéu chiéu chiéu chiéu  
Escouta-mi coumpaire Jàcou  
Chi ri pi chiéu chiéu chiéu chiéu  
Escouta-mi cen que ti diéu

Carnevale lou bouòn tòni  
Si laissa tratà de gus  
La counouisse l'antifòni  
Escouta ben e pi fa bus.

E toui lu jou la siéu frema  
Noun fa ren que de rougnà  
Lou siéu noum es « la Carèma »  
E soun mourre es reguignat

Li faren 'na camisola  
D'un moucèu de vièlh lançòu  
Cada pounch una raiola  
Au mitan un gran rous d'òu

Amusas-vous, gaudès-la vous  
E sigués toujou content  
Luèn dòu tabus en anas-vous  
Noun vous fagués de sanc bulhent

Martina

Nom d'ostal	Origina occitana	Significacion francesa	Variantas
ABADIE	abadia	abbaye	Dabadie, Labadie, Badie
CHAVERNAC	nom del luòc d'origina de la familha	nom du lieu d'origine de la famille	Chavagnac, Chauvergne
DUPUY	puèg	puy, colline	Puech, Delpech
FABREGUE	fabrega	forge	Fargues (Faure Fabre)
GARRIGA	garriga	garrigue, chèneiaie rabougrie	Garrigues, Lagarigue
GAUCH	gaug	joie	
LOUSTALAN	l'ostalan	hôte	(Loustalet, Loustalot)
PANTEL	panta	chaine pour crémaillère, filet pour chasser les palombes	Panton, Pantelin, Pantais
PECCOL	pecol	pédoncule, sot, niais	Pécoul
POUPINET	popa	mamelle, sein	Popelut, Popelin, Popin, Popot, Poplin
TARDIEU	tardiu, tardièr	tardif, lent	Tardant, Tarder, Tardon
TRAMIER	trama	trame, surnom du tisserand	Tramaux

Severina e Leticia

## Originas occitanas dels noms d'ostal dels Calandrin

### Fèsta de l'an 2000

Dau 5 au 7 de mai, se debanarà en **Avinhon** lo premier **congrès Europèu** «cultura regionala e desenvolopament economic».

Fòrça manifestacions son previstas coma un espectacle de cançon provençala (lo 5 de mai), lei fèstas de la Mirèlha d'aur amb 2000 dançaires e musiciens, per un balèti dins lo davant dau Palais dei papas (lo 6 de mai), lo trofèu de la Mirèlha d'aur (lo 7 de mai)... Se debanarà tanben un «salon entrepresas e identitat provençala».

*VENÈTZ NOMBRÓS !!!*

Axèla

### FESTENAL DE COLORS

#### PEL CARNAVAL DE BESIÈRS

S'avètz l'escasença de vos trapar dins la region aquesta segonda dimenjada de març, la vila e las calandretas beseirencas se van rescontrar sus las alèas Pau Riquet per balhar al mond un espectacle carnavalesc dels pus polits.

Mescladissa e jòcs de colors pel plaser dels uèlhs, musicas, cants, danças e tradicions occitanas seràn lo mèl d'aquela fèsta que s'acabarà per la cremada del Sénher Carnaval al C.I.R.D.O.C.

Venètz nombroses !!!

Agnès e Ciril

#### Era Hèsta dera dança 2000 I

Era navèra edicion dera Hèsta dera dança 2000 que's torna lançar augan en Vath d'Aspa, a Acós (Pirenèus Atlantics). Que's debanarà eth 24 e 25 de junh, e mantuns grops professionaus e locaux que pujaràn sus er empont tà har petar era dança dab eth public, shens desbrembar d'ir béver (dab moderacion !). Que i aurà campings a gratis : Woodstock is back ! ! ! !

Valeria

## VESTIT DE NAU !

1, 2, 3  
Qu'ei aci  
4, 5, 6  
Tot arriser  
7, 8, 9  
Vestit de nau  
10, 11, 12  
Sénher palhassa  
13, 14, 15, 16, 17  
Com en dia de hèsta.

Florença .

## Mon amiga gascona

Embarassada qu'es partida  
Amb un calandron tornaràs  
Dins ta còla tant aimada  
Que t'espèra encara per picar lo  
[jornal]  
Te potonejam tates (quitament  
ieu lo lengadocian !)

Valeria e Ciril

## CONTES DE LA CIGALA

Lo Cercle occitan de Mesa, lo Buòu de Mesa e la calandreta de Mesa se son associats per faire de libròts : Contes de la Cigala.

I a ja agut doas parucions : L'Aucelilha e Nadal. Son d'istòrias pels mainatges tot drech sortidas del cap d'un òme , Jaumet Milhau ( L'òme sortit de la mar), qu'a pas son parièr per contar; es per aquò que traparetz lo CD ont poiretz ausir la votz embreissanta de Jaumet. Aqueles libròts son vertadièrament plan faches e meritan vòstra atencion. Mòstran tanben qu'om pòt faire de causas fòrça polidas e fòrça interessantas dins la nòstra lenga pels enfants e pas sonque de reviradas.

• Per se procurar Contes de la Cigala cal prene contacte amb la Calandreta de Mesa :

Tel : 04 67 43 44 10

Jardin André Montet

B .P. 44

34140 Mesa

Sandrina F.

## Informacion

Dissabte 18 de març,  
Prima de las lengas  
a TOLOSA, plaça deu Capitòli

Sandrina L.



### La Chorma de Croz'Oc :

Florença Abadie, Valeria Aguerreche, Sarah Barbalat, Ciril Campos, Agnès Chavernac, Martina Clemente, Catarina Dupuy, Catarina Fabregue, Sandrina Fabrot, Joan-Cristòu Garnier, Julia Garriga, Cristina Gauch, Patrícia Gayral, Axèla Goumarre, Erwan Lelièvre, Sandrina Loustalan, Olivièr Martinez, Letícia Maux, Sabrina Moustefaoui, Sebastian Pantel, Marijò Peccol, Magalí Persichetti, Virginia Tarrazona e Severina Valery.

APRENE, Centre de Formacion Pedagogica de las Calandretas MVA-15 carrièra del General Margueritte-34500 BESIÈRS

Responsables : J.ARRIBAUD e F.HAMMEL

Jornal a gratis

# La Chorma de Crotz'òc

Nº7

Jornal occitan de la còla MAX ROQUETA del Centre de Formacion de  
las Calandretas ,  
Primièra annada 1999-2000

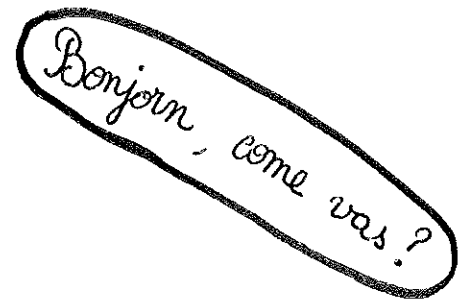
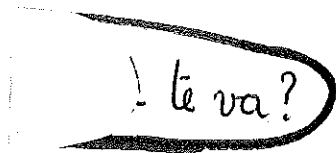
Lo 14 d'abril de 2000



## editoriau

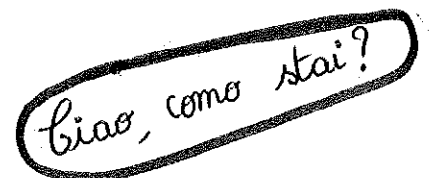
Aquera setmana qu'èra rica en encontres : quauques regents de las Valadas Occitanas d'Itàlia que viengón a Besièrs tà escambiar la loa experiéncia dab la nosta, e un ligam qu'ei adara establít enter nosautes. Mes tanben la còla tota qu'anè tà Carcassona, aqueste còp, tà participar a l'amassada federau de las Calandretas de Lengadòc. Aqueras discutidas interdialectaus que permetón a tots d'aprènder mei la diversitat d'Occitània.

*Valeria, Sandrina L. e Letícia*



## somari

- Pagina 2 : ♦ La pèl de Pors pas encara venduda. Valeria e Ciril  
♦ D'italians occitans a Besièrs. Agnès e Virginia
- Pagina 3 : ♦ Conferéncia de C. Camps. Patrícia  
♦ Prima de las lengas. Sabrina  
♦ Amassada de las Calandretas de Lengadòc a Carcassona. Martina e Sabrina
- Pagina 4 : ♦ Mots crosats. Letícia  
♦ Concors de poesia. Catí e Sandrina L



## La pèl de l'ors pas encara venduda !

Depuèi la reintroduccion de l'orsa Melba, en junh de 1996, dins los Pirenèus, ausissèm mantunes problèmas contra l'ors (securitat de totes e rendabilitat del trabalh) e pas gaire de solucions.

Anam ensajar modèstament de prepausar una soscada per gardar los orses tot en los empachant de tuar de fedas.

Perqué pas tornar a las tradicions ancianas del pastoralisme simple e mai ecologic. Lo « pastou », qu'es ara gos de companhiá, aviá l'instint de parar lo tropèl. Lo caldriá tornar emplegar e tanben pargar lo mai possible las fedas de nuèch !

Nos cal trapar alavetz un mejan de conciliar e d'armonizar los mòdes de vida de l'ors amb los darrièrs entreneneires de la nòstra montanha.



*Valeria e Ciril*

« Pyros » l'ors alargat en los Pirenèus al mes de mai de 1997 (Fòto AFP)

## **D'Occitans d'Itàlia Besièrs !**

Aquesta setmana aguèrem la visita de sèt amics regents de la Val Varacha , las Valadas Occitanas d'Itàlia !

Demorèron tres jorns amb nosautres per participar a l'estagi de formacion e s'assabentar sul foncionament de Calandreta. Anèron dins las classas de l'escòla dels Falabreguièrs a Besièrs. Dimècres lo 12 d'Abril nos seguiguèron fins a Carcassona per viure una partida de l'acamp federal dels regents. Ne profechèron per faire la visita de la ciutat dins la tantossada.

Malurosament partiguèron d'ora lo dijòus de matin per rejonhèr lors escòlas. Foguèt un rescontre dels rics e sèm fòrça contents d'aver partejat un pauc de nòstre viscut (e d'aver manjat los pastissons deliciosos que nos portèron !!!).

Los mercejam e lor disèm a lèu. Belèu vendrà l'escasença de nos tornar trapar per contunhar amassa lo camin de la Lengua Nòstra.

*Virgínia e Anhès.*

## Conferéncia

Lo diluns 10 d'abril la còla Max Roqueta anèt a una conferéncia al CIRDOC. Sr. Camps, professor de catalan a l'universitat Pau Valèri e especialista en linguistica nos venguèt presentar l'istòria linguistica de 30 etims. Per cada etim del latin vulgar aguèrem la correspondéncia en francés, occitan, catalan, espanhòl, portugués e italian. Vaquí qualques exemples:

*Bonum - bon - bon - bo - bueno - bom - buono.*

*Fullam - feuille - fuèlha - fulla - hoja - folha - foglia.*

*Vivere - vivre - viure - viure - vivir - viver- vivere.*

Sr. Camps nos expliquèt l'evolució dels mots es a dire perque qualques letras desapareguèron, perque i aguèt de diftongs ...

La conferéncia s'acabèt per un pichon debat.

Fin finala, aquela serada foguèt fòrça interessanta e mercejam Sr. Camps d'aver partejat un pauc de son saber amb nosautres.

Patrícia.

### PRIMA DE LAS LENGAS : « un escolan de paraulas ».

Cal díser que tot i èra ! Lo solelh, lo mond e plan segur las cartas postalas breçoladas pel vent dins la vila « ròsa ». E l'inspiracion mancava pas als mainatges d'escòlas diversas, venguts per tornar trapar lor tresaur suls arbres. Quina idèa originala e simbolica que de remplaçar las fuèlhas dels arbres per de vèrses, de cançons e de mots colorats per lor diversitat linguistica : creòl, polonés, espanhòl, francés e de segur occitan. Mas la lista seriá tròp longa per citar totas las lengas. Enfin grandmercé als organitzaires d'aquela iniciativa lusenca e als passaires lectors en quista de viatges. Felicitacion tanben pels dançaires e cantaires al passacarrièra.

De fèstas aital ne cal encara e encara mai. Alara rendètz-vos dimenge 28 de mai sus la plaça del Capitòli per perseguir aquela Prima !

Sabrina.

### Amassada de las Calandretas de la region Lengadòc del dimècres 12 d'abril de 2000.

L'acamp comencèt per un « Qué de nòu ? » de las escòlas del Lengadòc. Ne sortiguèt que fòrça Calandretas avián qualques problèmas financers mas que lo nombre de mainatges dins las escòlas anava en creissent. E tan milhor !

I aguèt una presentacion de libres ja publicats en occitan : manuals de geografia, de matematicas e libròts. La demanda foguèt de contunhar de faire d'autres libres sus aquelas dralhas per fargar fòrça aisinas per las escòlas.

Se faguèt tanben un escambi d'aisinas entre los diferents cicles e una charadissa sus las produccions d'escriches a l'inicativa dels regents de Calandretas.

Puèi, aprèp un repais tirat de la saqueta ( que nos faguèt de ben), se faguèt una presentacion dels delegats federals e confederals e del ròtle qu'ocupan. S'informèt enfin sul collòqui « familha de las lengas » que se tindrà los 27/28/29 d'octobre de 2000 a Besièrs ont sètz convidats e del congrès dels regents a venir.

Martina e Sabrina.



## Mots crosats :

Trobar e plaçar los mots definits çai-jos :

- 1- Sigla del centre de formacion
- 2- Las escòlas occitanas
- 3- La lenga nòstra
- 4- Escrivan qu'a balhat son nom a nòstra còla
- 5- Luòc de formacion teorica dels Calandrons
- 6- La tòca de nòstre ensenhament
- 7- L'occitan n'es una fòrma regionala

Leticia



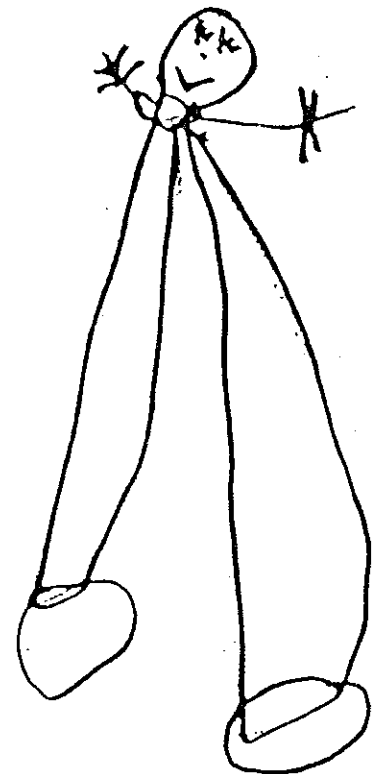
## CONCORS DE POESIA

A l'ocasion de la prima deus poemas, los calandrons de la classa mairau de Banhèras qu'obtençon lo purmèr prèmi d'originalitat Joan PETIT :

### ETH OMIÒT ESTRANH



Entà aubrir eth portau  
 Que'nse cau ua clau.  
 Que viram era clau  
 Que trobam darrèr eth portau  
 Ua còca, magia e un balon  
 Tanben ua afica tà ua grana hèsta  
 Aon e i a presents a ganhar.  
 Puish dab ua flingueta  
 Qu'aubrim era pòrta  
 Que trobam ua suspresa  
 Que sap volar e caminar  
 Qu'ei un omiòt  
 Qui visita eras maisons  
 Qui jòga a esconilhon  
 Dab tots eths calandrons.  
 Tanben que'us hè minganas  
 O que hè arrotlar eths uelhs  
 Que'us amia tà Carnaval  
 Tà dançar Jan Petit.



Eths calandrons de Mairau

Sandrina L. e Catl.

**La chorma de Crotz'Oc :** Abadie Florença, Aguerreche Valeria, Barbalat Sara, Campos Ciril, Chavernac Agnes, Clémentine Martina, Dupuy Catarina, Fabrega Catarina, Frabot Sandrina, Garnier Joan-Cristòl, Gauch Cristina, Garriga Julia, Gayral Patricia, Goumarre Axèla, Lelièvre Erwan, Loustalan Sandrina, Martinez Olivèr, Maux Leticia, Mo stefaoui Sabrina, Pantel Sebastian, Peccol Marijò, Persichitti Magali, Poupinet Jiròni, Tarrazona Virginia, Valery Severina.

**APRENE,** Centre de Formacion Pedagogica de las Calandretas MVA, 15 carrièra del General Marguerite 34500 BESIERS.

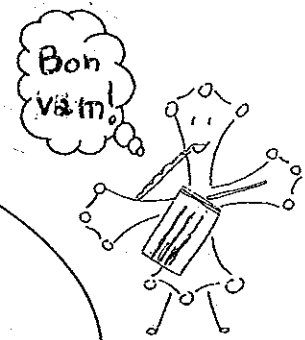
**Responsables :** J. ARRIBAUD e F. HAMMEL

Jornal a gratis

# La Chorma de Crotz'òc

N°8

Còla MAX ROQUETA 1999- 2000



## EDITORIAL

Vaquí lo darrièr jornal de la còla Max Roqueta, esperam qu'avètz plan aimat. Èra un exercici novèl per la màger part de nosautres, avèm passat fòrça oras totjorn amb plaser e mai siam pas totjorn flames. Mercé plan a totes e bon vam.

Valeria e Sandrina F

## SOMARI

### Pagina 2

Viatge en Sardenha..... Martina e Sebastian  
Detz ans de Murèth..... Patrícia e Sabrina  
Besilha..... Cyril e Christine

### Pagina 3

Escòla occitana d'estiu..... Laetitia  
Concèrt de sosten..... Valeria e Sandrina F  
Fòrum de las lengas..... Sabrina  
Novèla escòla castresa..... Sarah e Severina

### Pagina 4

Recepta de cosina..... Virgínia  
Poesia..... Agnès  
Calandreta canta las lengas del mond ..... Sabrina  
Poèma..... Florença  
Un cercle occitan a Viàs..... Ciril

## **Al mes de mai, Bessilhas !**

Al mes de mai los calandrons de Miègjorn-Pirenèus coma los de Lengadòc e de Provença se recampèron. D'unes a Mureth, d'autres dins lo pargue departamental de Bessilhas.

Ongan, lo 18 de mai Ricard Còr de Leon convidèt sas dònas e sos cavalièrs al mitan dels bòsques de sas tèrras d'Erau. Los regalèt de las finas flors de sos menestrais e de sas vitalhas. Participèron a la caça al tresaur, al tambornet, al jòc del còfre, aprofèchèron dels escopisseires de fuòc, dels escacièrs e escotèron mantunes contes d'un còp èra.

Las festivitats s'acabèron dins l' anfiteatre calorós pel grand torneig. Cadun se'n tornèt dins son castèl amb un present.

A l'an que ven brave mond !!!

**Cristina e Ciril**

## **Los 10 ans de la Calandreta de Murèth, quina fèsta !**

A l'ocasion de l'anniversari de la Calandreta de Murèth, totes las escolás de la region Miègjorn-Pirenèus se son amassadas. Lo domeni de Brioudes aculhèt a pauc prèp 420 mainatges e lors regents .L'acuèlh se faguèt a l'entorn d'un vespralh e se perseguiguèt per un spectacle. E quin spectacle ! aprestat per nòstres òstes. Los calandrons nos faguèron viatjar dins lo mond de las mariòtas. Puèi dancèron e cantèron.

Aprèp nos èsser remplida la pança amb lo picnic, los mainatges se despartiguèron dins los diferents talhièrs : mascaratge, tèrra, jòcs d'aiga e de farina , pintrura, tir a la còrda... Per acabar la jornada en beutat nos ofriguèron un pichon present.

Grandmercé e felicitacions per l'organizacion, sèm a esperar que l'iniciativa se perseguirà.

**Patrícia e Sabrina.**

## **Viatge en Sardenha**

Partèrem amb 108 enfants de Nimes, e per eles èra una primièra, de Besièrs e de Montpelhièr, lo 5 de mai cap a Sardenha per faire un escambi de lenga, de fasta, de jòcs esportius, de cultura, de rescontres amb los sards dins l'encastre de la classa verda.

L'acuèlh foguèt calorós e los enfants fòrça contents.

Pendent uèit jorns, foguèt un estrambòrd de veire d'endrechtes rics ( nuraghe, poses, e bòsques sacrats ) los musèus, las plajas de sablas blancas e preciosas, lo planastèl de la Giara, las tombas dels gigants.

Foguèt vertadièrament un viatge de descobèrtas pels enfants e los regents que coneissían pas.

E coma tota bona causa a una fin, tornèrem còrfenduts e lo cap plen d'imatges, de colors, de sons e d' odors d'aquela illa fòrça agradiva e aculhenta.

Mercejam totes los regents per nos aver bailat l'escasença d'aver participat a aqueste viatge. Grandmercés als sards per lor acuèlh, los bons moments de discutida a l'ombra d'un oliu bèl e vos disèm al reveire e a lèu !

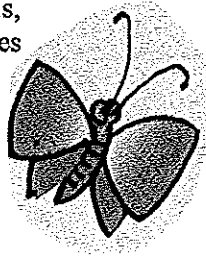
**Sebastian e Martina**

## Vacanças occitanas

S'avètz enveja de passar una setmana agradiva a l'entorn de la lenga nòstra e de mond plan convivals, venètz a l'Escòla Occitana d'Estiu del 13 al 19 d'agost de 2000 a Vilanuèva d'Òlt. N'i aurà per totes los nivèls, totes los dialèctes, totes los gostes (corses de lenga, cultura occitana, conferéncias, velhadas...) e totes las edats.

Alara, venètz en familha , entre amics . . .

La setmana es plan organizada (albergament . . .) per lo Centre Cultural de Picapol.  
Entresenhas al : 05.53.41.32.43.



Leticia

### Novèla escòla castresa

Tre la dintrada de setembre, la Calandreta Castresa prendrà plaça dins de bastiments novèls, carrièra Briguibol.

L'escòla muda e se va installar dins de locals mai bèls, nòus, en prevision de la dobertura d'una tresena classa.

Aquel endreit concebut per lo benestar dels mainatges: pati, òrt, classas espaciosas, bibliotèca, sala informatica, cantina e una sala granda per s'acampar.

L'escòla a besonh del sosten mai larg possible per se desvolopar.

Podètz participar a aquela polida aventura per lo biais d'una soscripcion.

Per totes entresenhas o inscripcions s'adreïçar a Calandreta Castresa, carrièra Briguibol 81100 Castras

Tel : 05.63.51.37.32

Mercés plan de vòstra participacion.

Sarah e Severina

### CONCÈRT DE SOSTEN

Lo 12 d'agost de 1999, la Confederacion Paisana d'Avairon amb d'autres militants dont José Bové desmarguèron lo Mac Donald's de Milhau en protestacion contra la dictatuta americana. Aqueles qu'an boicotat lo ròcafòrt e d'autres produches. En consequéncia aqueles militants van èsser jutjats lo 30 de junh de 2000 a Milhau.

Per aquesta escasença i aurà un comitat de sosten qu'organiza un concèrt a gratis amb de cantadors famoses coma Cabrel, Noir Désir, Zebda e d'autres mens coneguts coma Joël Favreau, Stevo's Tee, Zaragraf e Rude Boy System

Aqueste acte pas brica civic demòra pasmens pacific e simpatic per una majoritat de personas.

*Sandrina F. e Valeria*

### Lo torn del mond en 80 lengas

La dimenjada dels 27 e 28 de mai a Tolosa, èra consagrada al « Fòrum de las lengas ». La plaça del Capitòli foguèt envasida per mantunes estands que nos fasián conéisser diferentas lengas del mond. Se podiá passejar d'un país a un autre e aprofèchar d'espectacles de cants, de danças, e participar als talhièrs de calligrafia e de fabricacion de joguinas de fusta. De segur, Occitània participèt e son estand bèl expausèt las produccions d'escriches, los àlbums e las fòtos de las Calandretas de la region.

L'iniciativa es de felicitar e cal saludar lo vam dels organizaires e dels vesitaires plan curioses !

Sabrina.

## Pastisson al iaort

Aquela recèpta de pastisson es fòrça aisida de far amb los mainatges e es plan bona per manjar !

2 uòus

1 pòt de iaort natura

2 pòts de sucre

3 pòts de farina

1 pòt d'òli

1 saquet de levadura quimica

Mesclar los uòus dins un bòl grand. Apondre lo iaort, lo sucre, puèi la farina e la levadura e per acabar l'òli. Tot mesclar plan. Botar dins un mòtle (oliat) e far coire al forn 30 minutas termostat 6. Regalatz-vos !

Virginia

### PETIT COM UN CEP

Petit com un cep  
Que soi petit cep

Au clar de lua que soi vadut  
Devath ua huelha que soi escomut  
E despuish las aubetas  
Qu'èi vist a passar dens las erbetas  
Un vielh esclòp  
Qui hasè clip clòp  
La beròja cama  
D'ua dama  
Lo gran nas  
D'un curiosàs  
Las petitas bòtas  
De duas joenòtas  
Los grans solièrs  
De dus pelièrs  
E lamas de cotèths  
Qui'm volèn har la pèth

Alan Cassanhau

Florença

## Lo Corbàs e lo Rainal

Mèstre Corbàs, quilhat sus un arbràs,  
teniá dins son becàs, un vièlh formatjàs.

Mèstre Rainal, agoludit per aquesta pudesina,  
sortiguèt sa bona gaubia parlantina

« E cossí va Nòstre Sénher lo Corbàs?  
Quina tenguda ! Quin aucèl belàs !  
Sens farcejar, se ton bresilhadís  
es tan graciós coma ton plumadís,  
Dels òstes d'aquel bòsc ne sès lo fènix ! »

Desvariat per tant de jòia, lo Corbàs tresfolís  
E per far veire sa cantadissa mina  
Dobris lo gargalhòl, t'escampa sa rapina.

Lo Rainal, un còp tot chapat giscla : « innocentàs  
Dels confladejaires mesfisa-te, Corbatàs  
Que vivon sus l'esquina d'aquel qu'es flancadejat !  
Mon enshament val plan un present enformatjat.

Vergonhós e tot moquet, damnegèt lo Corbàs  
Que jamai pus de la vida se trapariá tan colhonàs.

Poesia adaptada per PÈIRE BRUN

Agnès

### Un cercle occitan a Viàs (34) !!!

Los manjafavas, escais dels estatjants de la comuna de Viàs  
(Erau) auràn l'escasença tre la dintrada de setembre de  
2000 de se recampar un ser per setmana per parlar la nòstra  
lenga.

Serà un mejan tan coma un autre d'afortir una cultura tota  
a través l'occitan !!!

Ciril

Los calandrons de la Calandreta Sant Çubran a Tolosa  
vos informan qu'an registrat un CD. L'annada tota an  
cantat dins mantunas lengas minorisadas del mond.  
Alara se vos volètz regalar en escotant de musicas  
mirgahadas procuratz-vos : « Calandreta canta las  
lengas del mond ». La qualitat de lors interpretacions  
vos estambordará !

Sabrina.

**La chorma de Crotz'Oc** : Abadie Florença, Aguerreche Valeria, Barbalat Sara, Campos Ciril, Chavernac Agnes, Clémentine Martina, Dupuy Catarina, Fabrega Catarina, Frabot Sandrina, Garnier Joan-Cristòl, Gauch Cristina, Garriga Julia, Gayral Patricia, Goumarre Axèla, Lelièvre Erwan, Loustalan Sandrina, Martinez Olivier, Maux Leticia, Moustefaoui Sabrina, Pantel Sebastian, Peccol Marijò, Persichitti Magali, Poupinet Jirònl, Tarrazona Virginia, Valery Severina.

**APRENE**, Centre de Formacion Pedagogica de las Calandretas MVA, 15 carrièra del General Marguerite 34500 BESIERS.

**Responsables** : J. ARRIBAUD e F. HAMMEL

Jornal a gratis